

Henriette Berthelsen

Henriette Berthelsen er Inuk, født
i Grønland og bosat i Danmark.
Hun er uddannet sygeplejerske,
psyko-familieterapeut og stifter af
flere inuitforeninger.

Nipangeqqussanngilarma

Sivisuallaartumimmi nipangersimareersimavunga.

Taamaalioraluaruit iluaqutaanavianngilaq

Ullumikkumi ilisimaarilersimavara

Kinaanera qanoq nalutiginerit, nunannilu qanoq ittunik aqqusaagaqarsimanersunga.

Oqaluttuunniartuaannarparma

Ingerlaqqittariaqartunga tamakkulu utikulukkunnaaqqullugit

Illumut paasisaqavissimanngilatit uanga nunanni susoqarsimaneramik

Atuaqatigiinngilagut illit qallunaaqqani atuaravit, Apartheidimisut

Inuit qanoq ittunik atugaqarsimanersut paasisimanngisaannarpat

Anaanaga illiaarsissimavoq aperineqaqqaanngivilluni

Tamatuminnga artorsaateqarnerujussuani pillugu ikiorserneqarsimanngisaannarpoq

Uanga amerlasooriarlunga spiralilernerqartarsimavunga, angajoqqaakka apereqqaarnagit

Uagut inuiaqatikkalu amerlavallaaleqinagatta

Qallunaat atuarfianni atuartitaavunga, oqaatsikka atorlugit oqamineruma isatsittarlunga

Aqqaneq marluinnarnik ukioqarlunga Danmarkiliartitaavunga, qallunaanngortitaaniassagama

Tamannali ajornarsimavoq

Isikkukkut takuneqarsinnaavoq Inuttut isikkoqartunga – uummatigalu Inuup uummatigaa

Kisianni ilungersortuarpusi qallunaanngortinniarlunga, oqaluuttuarpassingalu Inuttut inuuneq naleqanngitsuusoq kukkuneruserlu

Naggataatigullumi kukkusutut naleqanngitsutullu misigisimalerpunga.

Tamannali piviusup ilaminiinnannguaraa.

Kisiannili tamanna qanoq isumaqarnersoq paasisinnaagunanngilat

Ataqqineqannginneq anniaatinillu katsorsarneqannginneq qanoq innersoq paasisinnaanngilat.

Oqartarpusimi tamakkua saqqummiussorunnaartariaqarikka

Ingerlaqqitartartungalu nutaamik

Sumik pisoqarsimanngitsuusaartillugu

Pisariaqartippara paasissagimma

Tusaassagimma, isummakka tusarnaassagitit

Oqaatsikkalu ataqqillugillu akuerissagitit

Upperissagimma, oqaluttuakkami piviusuupput

Inooqqaaramali oqaluttuutilerpassinga naleqanngitsunga kukkusaasungalu

Inuugama, Inuttullu isikkoqarama

Paasisinnaaviuk qanoq innersoq taamatut pisaalluni nammineq nunagisami?

Nunanniit aallarussaani kuuvunga sulii aqqaneq marlunnik ukioqalernanga, qallunaanngorsagaani assagamaa

Ilaquttakka, nunaqarfiga nunagalu qimallugit

Suliarsili iluatsinngilaq - qallunaanngunngilangami

Kisianni oqaluttuutuarpassinga Inuttut naleqanngitsuusunga – uanga nammineq nunanni

Anaanaga illiaarsippoq, aperineqallannguarnani. Uangalu spiralilersorteqattaarpunga angajoqqaakka akuersiteqqaallannguarnagit

Tassami amerlavallaaleqqajaaleratta

Akissarsiakinnerutitaajuarpunga, Inuugama

Qaqortumik amillit atugarissaarnerutinneqarnerannik misigititaajuarpunga, mattussaasarpungalu periarfissanut, illit uanga nunanni uanniit atugarissarneruni assagavit

Uagullu pissaaneqarpallaalinnginni assagatta.

Kinaasunga nalullugu sinnerlugu aalajangiiuarputit

Ilikkarusunngilarma aamma tusarnaarusunngilarma

Qasseriartutit oqarfigisarpa qaluttuakka eqqunngitsuunerarlugit.

Illillu eqqortoq suunersoq nalunnginnertaarlugu.

Qinnuigissanngilarma nipangeqqullunga

TRANSLATION OF THE POEM TO DANISH

Du skal ikke bede mig holde min mund

Jeg har gjort det i alt for mange år

Det hjælper ikke, og jeg har fået en indsigt.

Hvor lidt du ved hvem jeg er, og hvad jeg har gået igennem i mit land.

Du bliver ved med at fortælle mig

at jeg skal videre og holde op med at snakke om de her ting

Du har virkelig ikke forstået, hvad der er foregået i mit land

Du gik i parallelklassen i den danske klasse under "Apartheid"

Du har virkelig ikke forstået, hvad mit folk har gået igennem.

Min mor fik fjernet sin livmoder, uden at blive spurgt

hun fik aldrig behandlet sit kæmpetraume

Jeg fik mange spiraler uden, at mine forældre blev spurgt

Vi – mit folk – skulle jo endelig ikke blive for mange

Jeg gik i en dansk folkeskole og fik en lussing hvis jeg sagde noget på mit sprog

Jeg blev sendt til Danmark, da jeg kun var 12 år, for at jeg skulle gøres til en dansker, men det mislykkedes.

Det kunne ikke lade sig gøre.

Jeg lignede en Inuk, og mit hjerte var en Inuks

Men I fortsatte med at gøre jeres bedste for, at jeg skulle gøres til en dansker, og gjorde jeres bedste for at fortælle mig, at det at være en Inuk var værdiløst og forkert, så jeg til sidst følte mig helt forkert og værdiløs.

Det er toppen af isbjerget.

Jeg tror ikke du forstår, hvad det betyder.

Hvad det betyder ikke at få det anerkendt og få det healet?

For I siger at jeg må holde op med at tage de ting frem

og komme videre – og starte en konstruktiv proces?

som om der ikke er sket noget.

Jeg har brug for at du forstår mig

at du hører mig – lytter til mig.

Og respekterer og accepterer, hvad jeg siger.

Tager mig alvorligt. For tingene er sket.

Du skal ikke bede mig om at holde min mund

Siden jeg blev født, har I fortalt mig, at jeg er forkert og værdiløs

Fordi jeg er en Inuk, og ser ud som en Inuk

Ved du overhovedet, hvad det betyder at blive behandlet på den måde i mit eget land?

Jeg blev fjernet fra mit hjem for at blive gjort til dansker siden jeg var 11-12 år.

Min familie, min bygd og mit land

Projektet mislykkedes, jeg blev ikke en dansker

men I fortsatte med at fortælle mig, at jeg er forkert og mindre værd – som Inuk – i mit eget land.

Min mor fik fjernet sin livmoder uden sit samtykke, jeg fik sat spiraler i uden mine forældres samtykke

For vi var ved at blive for mange

Jeg fik og får stadig mindre i løn, fordi jeg er Inuk

Jeg er udsat for White privilegier og blacklisting, så du kan have det nemmere i mit land,

så vi ikke får for meget magt

Du tager beslutninger på mine vegne uden at kende mig

– du vil ikke kende mig – du lytter ikke til mig

og mange gange siger du, at det jeg fortæller, er forkert. At du ved bedre.

Du skal ikke bede mig holde min mund.